

- Faculté des lettres et sciences humaines
- www.unine.ch/lettres

traduction anglais-français (2FM1133)

Filières concernées	Nombre d'heures	Validation	Crédits ECTS
Pilier B A - français langue étrangère	Cours: 2 ph	Voir ci-dessous	3

ph=période hebdomadaire, pg=période globale, j=jour, dj=demi-jour, h=heure, min=minute

Période d'enseignement:

- Semestre Printemps, Semestre Automne

Equipe enseignante

Sara Cotelli Kureth

Vous pouvez en tout temps me contacter à: sara.cotelli@unine.ch

Contenu

Cours centré sur la médiation entre le français et l'anglais. Il permet à l'étudiant-e de se pencher sur les points de contacts et de différences entre le français et l'anglais. L'accent est mis sur l'amélioration des compétences écrites en français par la traduction de textes en anglais. Diverses thématiques liées à la traduction sont également introduites dans le cours.

Forme de l'évaluation

Examen écrit de 2h en session.

Documentation

La documentation est fournie par l'enseignante et disponible sur une page Moodle dédiée.

Pré-requis

Les étudiant-e-s doivent avoir une très bonne connaissance passive de l'anglais. Il n'est pas impossible de suivre le cours sans cela mais cela pose de nombreux problèmes.

Forme de l'enseignement

Enseignement ciblés sur la pratique. Travail de traduction en individuel ou petits groupes. Discussions fréquentes en petits groupes et plénum.

Objectifs d'apprentissage

Au terme de la formation l'étudiant-e doit être capable de :

- Identifier les faux-amis et les principales difficultés grammaticales entre le français et l'anglais
- Rédiger un texte de niveau approprié en français
- Traduire des textes médiatiques et littéraires d'anglais en français
- Evaluer les bonnes techniques pour la traduction de l'anglais au français
- Discuter des techniques de traduction

Compétences transférables

- Traduire de l'anglais au français
- Utiliser les outils pour la traduction de façon critique
- Rédiger un texte en français